

OBTURYS

 iTENA

OBTURYS

FR

CIMENT PERMANENT D'OBTURATION À UTILISER AVEC DES CÔNES DE GUTTA-PERCHA

INDICATIONS

Obturys est un ciment à base de résine époxy-amine pour l'obturation permanente des canaux radiculaires, à utiliser en combinaison avec des cônes de gutta-percha. Il présente les propriétés suivantes : excellente étanchéité, radio-opacité, stabilité à long terme, flexibilité qui empêche la fissuration du matériau durci, faible rétraction, bonne viscosité.

CONTRE-INDICATIONS

Hyper-sensibilité aux résines époxy et aux amines. Attention : ne pas utiliser en cas de patient allergique aux résines époxy et aux amines. En cas de contact avec les yeux ou la peau : nettoyer immédiatement et abondamment à l'eau. Tout excès de matériau doit être retiré à l'aide d'un applicateur en coton puis nettoyé à l'eau sous aspiration. En cas d'ingestion, boire beaucoup d'eau. En cas de quelconque symptôme contactez un médecin.

MODES D'ADMINISTRATION

- Mélange automatique (Automix) : seringue pâte-pâte de 5ml avec embouts auto-mélangeurs munis d'embouts extra-fins intra-oraux.

- Mélange manuel (Handmix) : seringue pâte-pâte de 5ml avec embout spécifique pour mélange manuel.

COMPOSITION

Pâte A - base : DGEBA (éther diglycidyle de bisphénol A) ; Oxyde de zirconium ; Oxychlorure de bismuth ; Oxyde d'ytterbium ; Silice pyrogénée

Pâte B - catalyseur : Diamine ; Oxyde de zirconium ; Oxychlorure de bismuth ; Oxyde d'ytterbium ; Silice pyrogénée

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

• Automix

Bien préparer, nettoyer et sécher le canal avant utilisation d'Obturys. Retirer le capuchon en le tournant à 90° dans le sens anti-horaire puis en le tirant. Avant toute utilisation, appuyer sur le piston afin de faire remonter les pâtes en surface. Assembler directement l'embout Automix sur la seringue puis le tourner de 90° dans le sens horaire pour le fixer. Les seringues Automix assurent un mélange homogène des deux pâtes et permet d'appliquer le ciment directement dans le canal radiculaire. Après application, retirer l'embout Automix en le tournant de 90° dans le sens anti-horaire. Enfin refermer la seringue avec le capuchon d'origine.

• Handmix

Bien préparer, nettoyer et sécher le canal avant utilisation d'Obturys. Retirer le capuchon et extruder une quantité égale des deux pâtes sur le bloc mélangeur prévu à cet effet. Mélanger ensuite les deux pâtes à l'aide des spatules. Après application, refermer la seringue avec le capuchon d'origine.

APPLICATION

Obturys est à utiliser en combinaison avec des cônes de gutta-percha. Pour les techniques d'obturation où la majeure partie du canal est obturé avec des cônes de gutta-percha, appliquer seulement un fin film d'Obturys sur les parois canalaires. Pour la technique d'obturation au mono-cône, sélectionner un cône de gutta-percha (ou alternativement une pointe de papier ou une lime endodontique) de la taille de l'instrument utilisé pour la préparation apicale. Appliquer Obturys sur les parois canalaires par un mouvement de va-et-vient éventuellement avec un mouvement rotatif dans le sens anti-horaire du cône/de la lime. Autre option, appliquer Obturys sur l'extrémité d'un lentulo. Faire progresser lentement le lentulo jusqu'à l'apex. Éviter la formation de bulles d'air dans le matériau et éviter de trop remplir le canal. Retirer le lentulo très lentement. Tremper les cônes de gutta-percha dans Obturys et les insérer dans le canal avec un mouvement de pompage lent.

RETRAITEMENT

Les techniques conventionnelles utilisées pour désobturer de la gutta-percha sont applicables quand Obturys est utilisé.

PRÉCAUTIONS

- Sous certaines conditions de stockage, un léger déphasage de l'une des 2 pâtes peut avoir lieu. Il a été démontré que cela n'affecte pas les performances du produit mélangé.

- Un mauvais nettoyage des canaux peut ralentir la polymérisation (prise). Bien nettoyer le canal avec d'importantes quantités d'eau et bien sécher avant toute utilisation d'Obturys.

- Il peut être observé une légère coloration brunâtre de l'une des deux pâtes d'Obturys. C'est un comportement normal du matériau et cela n'a pas d'effet sur ses propriétés mécaniques. Cette coloration disparaît après mélange.

STOCKAGE

Obturys doit être stocké à des températures comprises entre 4 et 24°C. Les seringues Automix et Handmix doivent être refermées uniquement avec leur capuchon d'origine. Un stockage conforme aux spécifications d'ITENA CLINICAL garantit à Obturys une durée de vie de 2 ans.

TEMPS DE PRISE

Le temps de prise d'Obturys est de 48h à 37°C.

NETTOYAGE DES INSTRUMENTS

Tous les instruments en contact avec Obturys doivent être immédiatement nettoyés à l'alcool ou l'acétone après utilisation.

OBTURYS

EN

PERMANENT OBTURATION RESIN CEMENT TO USE WITH GUTTA-PERCHA POINTS

INDICATIONS

Obturyrs is an epoxy-amine resin based cement for permanent root canals sealing, to use in combination with gutta-percha points. It has the following properties:

- Radiopaque
- Long term stability
- Flexibility that prevents cracking of fully cured material
- Low shrinkage
- Good flow properties

CONTRAINDICATIONS

Hypersensitivity to epoxy resins and amino groups. Caution: do not use in case of patient with allergenic sensitivity to epoxies and amines.

ADMINISTRATION MODES

- Automatic mixing (Automix): 5ml paste-paste syringe with automix tips with extra-fine Intra oral tips
- Manuel mixing (Handmix): 5ml paste-paste syringe with specific tip for manuel mixing

PRODUCT COMPOSITION

Paste A - base : DGEBA ; Zirconium oxide ; Bismuth oxychloride ; Ytterbium oxide ; Fumed silica

Paste B - catalyst : Diamine ; Zirconium oxide ; Bismuth oxychloride ; Ytterbium oxide ; Fumed silica ; Silane quaternary ammonium salt

INSTRUCTIONS FOR USE

• Automix

Prepare the root canal, clean and dry before use of Obturyrs.

Remove the cap by turning it 90° counter clockwise and pulling it off. Prior to use, bleed the syringe.

Attach the mixing tip to the syringe and then turn the tip 90° clockwise. Automix syringe ensures proper homogeneous mixing of two pastes and allows direct application of the sealer into the root canal.

After the application, the mixing tip must be removed by rotating it 90° clockwise and pulling it off. Then the Automix syringe must be closed with the original cap.

• Handmix

Prepare the root canal, clean and dry before use of Obturyrs.

Remove the cap and extrude the same quantity of the two pastes on the mixing pad provided for this purpose. Then mix the two pastes using spatulas. After use, close the Handmix syringe with its original cap.

APPLICATION

As a standard technique, Obturyrs is used in combination with gutta-percha points. For filling techniques where most of the canal is obturated by endodontic point material, apply only a light coating of Obturyrs to the canal walls. For the Master Point-Technique, select a gutta-percha point (or alternatively a paper point or a reamer) in the size of the last instrument used during apical preparation. Wet the canal walls with Obturyrs through a pumping or simultaneously rotating movement in a counter clockwise direction of the point/reamer. Alternatively, apply Obturyrs onto the tip of a Lentulo spiral. Advance the Lentulo spiral slowly to the apex running at very low speed. Avoid the formation of bubbles in the material and overfilling of the canal. Withdraw the Lentulo very slowly, still running at low speed. Dip point into Obturyrs and insert them into the canal with a slow pumping motion.

REMOVAL OF OBTURYS

The conventional technique of removing the gutta-percha is applicable when Obturyrs is used with gutta-percha points.

PRECAUTIONS

- Under certain storage conditions, one paste of Obturyrs may slightly separate. It has been shown that this process does not negatively affect the performance of the mixed product.
- Inadequate cleaning may slow epoxy polymerization (setting process). Please make sure to wash the canal and dry well prior to use of Obturyrs.
- You may observe some brown discoloration in one paste of Obturyrs. This is normal behaviour of the material and has no effect on its mechanical properties. After mixing the discoloration will disappear and blend into the dentin shade color of the mixed material.

STORAGE

Obturyrs must be stored at temperature from 4 to 24°C (39 to 75°F). Automix and Handmix syringes must be closed after use only with original cap. Proper storage conditions guarantee 2 years shelf life of Obturyrs.

SETTING TIME

The setting time of Obturyrs is 48 hours at 37°C.

CLEANING OF INSTRUMENTS

All the instruments that were in contact with Obturyrs should be cleaned immediately after use with alcohol or acetone.

OBTURYS

ES

CEMENTO PERMANENTE DE OBTURACIÓN PARA USO CON CONOS DE GUTAPERCHA

INDICACIONES

Obtury es un cemento a base de resina epoxi amínica para la obturación permanente de los conductos radiculares destinado a uso en combinación con conos de gutapercha. Presenta las propiedades siguientes: estanqueidad excelente, buena radioopacidad, no citotóxico, buena estabilidad a largo plazo, flexibilidad moderada que impide la formación de fisuras en el material endurecido, retracción débil, buena viscosidad.

CONTRAINDICACIONES

Hipersensibilidad a las resinas epoxi y a las aminas. Atención: No usar en pacientes alérgicos a las resinas epoxi y a las aminas. En caso de contacto con los ojos o la piel, limpiar inmediatamente con agua abundante. Todo el material sobrante debe retirarse con ayuda de un aplicador de algodón y limpiarse después con agua y aspiración. Para uso externo exclusivamente. En caso de ingestión, beber mucha agua. Si aparece algún síntoma, acudir al médico.

VÍAS DE ADMINISTRACIÓN

- Mezcla automática (Automix): jeringa para pasta sobre pasta de 5 ml con embudo automezclador provisto de embudos extrafinos intraorales.
- Mezcla manual (Handmix): jeringa para pasta sobre pasta de 5 ml con embudo específico para mezcla manual.

COMPOSICIÓN DEL PRODUCTO

Pasta A - Base: DGEBA ; Óxido de circonio ; Oxidocloruro de bismuto ; Óxido de iterbio ; Sílice pirógena
Pasta B - Catalizador: Diamina ; Óxido de circonio ; Oxidocloruro de bismuto ; Óxido de iterbio ; Sílice pirógena ; Sal de amonio cuaternario silano

INSTRUCCIONES DE USO

• Automix

Preparar bien, limpiar y secar el conducto antes de usar Obtury. Retirar el capuchón girándolo 90° en el sentido contrario a las agujas del reloj y tirando después. Antes de cualquier uso, presionar el pistón para hacer subir las pastas a la superficie. Montar el embudo Automix en la jeringa y girarlo 90° en el sentido de las agujas del reloj para fijarlo. Las jeringas Automix garantizan una mezcla homogénea de las dos pastas y permite aplicar el cemento directamente en el conducto radicular. Después de la aplicación, retirar el embudo Automix girándolo 90° en el sentido contrario a las agujas del reloj. Por último, tapar la jeringa con el capuchón original.

• Handmix

Preparar bien, limpiar y secar el conducto antes de usar Obtury. Retirar el capuchón y extrudir la misma cantidad de las dos pastas sobre el bloque mezclador provisto con este fin. Mezclar enseguida las dos pastas con ayuda de las espátulas. Después de la aplicación, tapar la jeringa con el capuchón original.

APLICACIÓN

Obtury debe utilizarse en combinación con conos de gutapercha. Para las técnicas de obturación en las que la mayor parte del conducto se obtura con conos de gutapercha, aplicar solamente una capa fina de Obtury en las paredes del conducto. Para la técnica de obturación con monocono, seleccionar un cono de gutapercha (o una punta de papel o lima endodóntica) del tamaño del instrumento utilizado para la preparación apical. Aplicar Obtury en las paredes del conducto con un movimiento en vaivén y, por último, con un movimiento rotativo en el sentido contrario de las agujas del reloj del cono/ de la lima. Otra opción consiste en aplicar Obtury sobre la extremidad de un léntulo. Hacer avanzar el léntulo poco a poco hasta la punta. Evitar la formación de burbujas de aire en el material y evitar llenar demasiado el conducto. Retirar el léntulo muy lentamente. Sumergir los conos de gutapercha en Obtury e introducirlos en el conducto con un movimiento lento de bombeo.

RETRATAMIENTO

Las técnicas convencionales utilizadas para desobturar la gutapercha son aplicables cuando se utiliza Obtury.

PRECAUCIONES

- En ciertas condiciones de conservación, puede producirse un leve desfase de una de las 2 pastas. Se ha demostrado que esto no afecta al rendimiento del producto mezclado.
- El ácido puede ralentizar la polimerización (fijación). Limpiar bien el conducto con agua abundante y secarlo bien antes de usar Obtury.
- Puede observarse una ligera coloración parduzca en una de las dos pastas de Obtury. Es un comportamiento normal del material que no tiene efecto alguno en sus propiedades mecánicas. La coloración desaparece después de la mezcla.

CONSERVACIÓN

Obtury debe conservarse a temperaturas de entre 4 y 24 °C. Las jeringas Automix y Handmix deben taparse únicamente con el capuchón original. Una conservación conforme a las especificaciones de ITENA CLINICAL garantiza una vida útil de Obtury de 2 años.

TIEMPO DE FIJACIÓN

El tiempo de fijación de Obtury es de 48 h a 37 °C.

LIMPIEZA DE LOS INSTRUMENTOS

Todos los instrumentos en contacto con Obtury deben limpiarse con alcohol o acetona inmediatamente después de su uso.

OBTURYS

PT

CIMENTO PERMANENTE DE OBTURAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO COM CONES DE GUTA-PERCHA INDICAÇÕES

ObturyS é um cimento à base de resina epóxi e amina para obturação permanente de canais radiculares; este produto deve ser utilizado em combinação com cones de gutta-percha. Possui as seguintes propriedades: excelente impermeabilidade, boa radiopacidade, não citotóxico, boa estabilidade a longo prazo, flexibilidade moderada que impede a fissuração do material endurecido, baixa retração, boa viscosidade.

CONTRAINDICAÇÕES

Hipersensibilidade às resinas epóxi e às aminas. Atenção: não utilizar caso o paciente seja alérgico às resinas epóxi e às aminas. Em caso de contacto com os olhos ou pele: limpar imediatamente com água abundante. Qualquer excesso de material deve ser retirado com um aplicador de algodão e, em seguida, lavar com água e através de aspiração. Apenas para utilização externa. Em caso de ingestão, beber bastante água. Em caso de qualquer sintoma, contactar um médico.

MÉTODOS DE ADMINISTRAÇÃO

- Mistura automática (Automix): seringa pasta-pasta de 5 ml, com ponta automisturadora, equipada com pontas intraorais extra-finas.

- Mistura manual (Handmix): seringa pasta-pasta de 5 ml, com ponta específica para mistura manual.

COMPOSIÇÃO DO PRODUTO

Pasta A – Base : DGEBA ; Óxido de zircónia ; Oxidocloreto de bismuto ; Óxido de itérbio ; Sílica fumada

Pasta B – Catalisador : Diamina ; Óxido de zircónia ; Oxidocloreto de bismuto ; Óxido de itérbio ; Sílica fumada ; Sal de amónio quaternário silanizado

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

• Automix

Preparar, limpar e secar bem o canal antes de utilizar ObturyS. Retirar a tampa, rodando-a cerca de 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e puxando-a em seguida. Antes de usar, pressionar o êmbolo para fazer chegar a massa até à superfície. Colocar a ponta Automix na seringa e, em seguida, rodar cerca de 90° no sentido dos ponteiros do relógio para fixá-la. As seringas Automix asseguram uma mistura homogênea das duas pastas e permite aplicar o cimento diretamente no canal radicular. Após a aplicação, retirar a ponta Automix rodando-a cerca de 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. No fim, fechar bem a seringa com a tampa original.

• Handmix

Preparar, limpar e secar bem o canal antes de utilizar ObturyS. Retirar a tampa e dispensar uma quantidade igual das duas pastas no bloco misturador previsto para esse efeito. Em seguida, misturar as duas pastas com o auxílio de espátulas. Após a aplicação, fechar bem a seringa com a tampa original.

APLICAÇÃO

ObturyS destina-se a ser utilizado juntamente com cones de gutta-percha. Nas técnicas de obturação onde a maior parte do canal é obturada com cones de gutta-percha, aplicar apenas uma fina camada de ObturyS sobre as paredes do canal radicular. Na técnica de obturação com monocone, selecione um cone de gutta-percha (ou em alternativa, uma ponta de papel ou uma lima endodôntica) do tamanho do instrumento utilizado para a preparação apical. Aplicar ObturyS sobre as paredes do canal radicular em movimento vaivém; eventualmente, com um movimento rotativo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio do cone/da lima. Outra opção, aplicar ObturyS na extremidade de um Léntulo. Fazer progredir devagar o Léntulo até ao ápice. Evitar a formação de bolhas de ar no material e não preencher o canal em demasia. Retirar o Léntulo muito devagar. Mergulhar os cones de gutta-percha no ObturyS e inseri-los no canal com um movimento de bombeamento lento.

RETIRADA

As técnicas convencionais utilizadas para retirar a gutta-percha são aplicáveis na utilização de ObturyS.

PRECAUÇÕES

- Sob determinadas condições de conservação, pode ocorrer um ligeiro desfasamento das 2 pastas. Foi demonstrado que essa situação não afeta o desempenho do produto misturado.

- O ácido pode retardar a polimerização (fixação). Limpar o canal com grandes quantidades de água e secar bem antes de usar o ObturyS.

- Pode-se observar uma ligeira coloração acastanhada numa das pastas ObturyS. É um comportamento normal do material e isso não produz efeito nas suas propriedades mecânicas. Esta coloração desaparece após a mistura.

CONSERVAÇÃO

O ObturyS deve ser conservado a temperaturas entre os 4 e os 24 °C.

As seringas Automix e Handmix apenas devem ser fechadas com a sua tampa original.

A conservação em conformidade com as especificações da ITENA CLINICAL garante ao ObturyS uma expectativa de vida útil de 2 anos.

TEMPO DE FIXAÇÃO

O tempo de fixação do ObturyS é de 48 h a 37 °C.

LIMPEZA DOS INSTRUMENTOS

Todos os instrumentos em contacto com o ObturyS devem ser imediatamente limpos com álcool ou acetona após a utilização.

OBTURYS

IT

CEMENTO PERMANENTE DI OTTURAZIONE DA UTILIZZARE CON CONI DI GUTTAPERCA

INDICAZIONI

ObturyS è un cemento a base di resina epossidico ammina per l'otturazione permanente dei canali radicolari, da utilizzare in combinazione con coni di guttaperca. Presenta le seguenti proprietà: eccellente tenuta stagna, buona radiopacità, non citotossico, buona stabilità a lungo termine, moderata flessibilità che impedisce la fessurazione del materiale indurito, minimo ritiro, buona viscosità

CONTROINDICAZIONI

Ipersensibilità alle resine epossidiche e alle ammine. Attenzione: non utilizzare in caso di allergia del paziente per le resine epossidiche o alle ammine. In caso di contatto con gli occhi o la cute: pulire immediatamente e abbondantemente con acqua. Eventuale materiale in eccesso deve essere eliminato mediante un applicatore di cotone e poi pulito con aspirazione ad acqua. Unicamente per uso esterno. In caso di ingestione, bere molta acqua. All'apparire di qualsiasi sintomo contattare un medico.

MODALITÀ DI SOMMINISTRAZIONE

- Miscela automatica (Automix): siringa pasta/pasta di 5 ml con puntale automiscelante munito di puntali extra-fini intraorali.

- Miscela manuale (Handmix): siringa pasta/pasta di 5 ml con puntale specifico per miscela manuale. Istruzioni di utilizzo

COMPOSIZIONE DEL PRODOTTO

Pasta A – Base : DGEBA ; Ossido di zirconio ; Ossicloruro di bismuto ; Ossido di itterbio ; Silice pirogenata
Pasta B – Catalizzatore : Diammina ; Ossido di zirconio ; Ossicloruro di bismuto ; Ossido di itterbio ; Silice pirogenata ; Sale di ammonio quaternario-silano

ISTRUZIONI DI UTILIZZO

• Automix

Preparare bene, pulire e asciugare il canale prima dell'utilizzo di ObturyS. Togliere il cappuccio ruotandolo di 90° in senso antiorario, poi ritirandolo. Prima di qualsiasi utilizzo, premere il pistone per fare risalire la pasta in superficie. Installare il puntale Automix sulla siringa, quindi ruotarlo di 90° in senso orario per fissarlo. Le siringhe Automix garantiscono una miscela omogenea delle due paste e permettono di applicare il cemento direttamente nel canale radicolare. Dopo l'applicazione, ritirare il puntale Automix ruotandolo di 90° in senso antiorario. Infine richiudere la siringa con il cappuccio originale.

• Handmix

Preparare bene, pulire e asciugare il canale prima dell'utilizzo di ObturyS. Togliere il cappuccio ed estrarre una quantità uguale delle due paste sull'apposito blocchetto di miscelazione. Quindi mescolare le due paste mediante una spatola. Dopo l'applicazione, richiudere la siringa con il cappuccio originale.

APPLICAZIONE

ObturyS deve essere utilizzato in combinazione con coni di guttaperca. Con le tecniche di otturazione in cui la maggior parte del canale viene otturato con coni di guttaperca, applicare soltanto una pellicola sottile di ObturyS sulle pareti canalari. Con la tecnica di otturazione a singolo cono, selezionare un cono di guttaperca (o in alternativa una punta di carta o una lima endodontica) della misura dello strumento utilizzato per la preparazione apicale. Applicare ObturyS sulle pareti canalari con un movimento di avanti e indietro, eventualmente con un movimento rotatorio nel senso antiorario del cono/della lima. Altra opzione: applicare ObturyS sull'estremità di un lentulo. Far avanzare lentamente il lentulo fino all'apice. Evitare la formazione di bolle d'aria nel materiale e di riempire troppo il canale. Ritirare il lentulo molto lentamente. Immergere i coni di guttaperca in ObturyS e inserirli nel canale con un movimento lento di pompaggio.

RITRATTAMENTO

Quando viene utilizzato ObturyS, per disotturare dal guttaperca è possibile utilizzare le tecniche tradizionali.

NORME PRECAUZIONALI

- In certe condizioni di stoccaggio, può verificarsi una leggera differenza di una delle 2 paste. È stato dimostrato che questo non ha influenza sulle prestazioni della miscela di prodotto.

- L'acido può rallentare la polimerizzazione (presa). Pulire bene il canale con acqua abbondante e asciugare bene prima di qualsiasi utilizzo di ObturyS.

- È possibile riscontrare una leggera colorazione brunastra di una delle due paste di ObturyS. È una normale reazione del materiale e questo non ha alcun effetto sulle proprietà meccaniche. Questa colorazione svanisce dopo la miscelazione.

STOCCAGGIO

Conservare ObturyS a temperature comprese tra i 4 e i 24°C. Le siringhe Automix e Handmix devono essere richiuse unicamente con il loro cappuccio originale. Uno stoccaggio conforme alle specifiche di ITENA CLINICAL garantisce a ObturyS una durata di 2 anni.

TEMPO DI PRESA

Il tempo di presa di ObturyS è di 48 ore a 37 °C.

PULIZIA DEGLI STRUMENTI

Tutti gli strumenti a contatto con ObturyS devono essere immediatamente puliti con alcool o acetone dopo l'utilizzo.

OBTURYS

DE

PERMANENTER ZEMENT FÜR DIE OBTURATION ZUR ANWENDUNG MIT GUTTAPERCHA-STIFTEN INDIKATIONEN

Obturyrs ist ein Zement auf Basis von Epoxidharz mit Amin für den dauerhaften Verschluss der Wurzelkanäle zur Anwendung in Kombination mit Guttapercha-Stiften. Er verfügt über folgende Eigenschaften: Ausgezeichnete Abdichtung, Gute Röntgengichtigkeit, Nicht zytotoxisch, Gute Langzeitstabilität, Moderate Flexibilität verhindert Rissbildungen an gehärtetem Material, Leichte Retraktion, Gute Viskosität.

GEGENANZEIGEN

Überempfindlichkeit gegen Epoxidharze und Amine. Vorsicht: Nicht anwenden, wenn der Patient allergisch gegenüber Epoxidharzen und Aminen ist. Bei Berührung mit den Augen: sofort gründlich mit klarem Wasser spülen. Überschüssiges Material muss mit einem Baumwoll-Applikator entfernt werden und dann mit warmem Wasser gereinigt und abgesaugt werden. Nur zur äußerlichen Anwendung. Bei oraler Aufnahme, viel Wasser trinken. Kontaktieren Sie bei jeglichem Symptom einen Arzt.

ANWENDUNGSWEISEN

- Automatisches Mischen (Automix): Spritze mit zwei Pasten von 5 ml mit automatischer Mischspitze ausgestattet mit feinen intraoralen Spitzen vormontiert.
- Manuelles Mischen (Handmix): Spritze mit zwei Pasten von 5 ml mit spezieller Spitze für das manuelle Mischen.

PRODUKTZUSAMMENSETZUNG

Paste A – Basis : DGEBA ; Zirkonoxid ; Bismutchloridoxid ; Ytterbiumoxid ; Pyrogenes Siliciumdioxid
Paste B – Katalysator : Diamin ; Zirkonoxid ; Bismutchloridoxid ; Ytterbiumoxid ; Pyrogenes ; Siliciumdioxid ; Silan quartäres Ammoniumsalz

GEBRAUCHSANWEISUNG

• Automix

Gut präparieren, den Kanal vor der Anwendung von Obturyrs reinigen und trocknen. Die Kappe durch Drehen um 90 ° gegen den Uhrzeigersinn entfernen und dann abziehen. Vor jeder Anwendung den Kolben herunterdrücken, um die Paste nach oben zu schieben. Die Automix-Spitze auf die Spritze setzen und dann um 90 ° im Uhrzeigersinn drehen, um sie zu befestigen. Automix-Spritzen sorgen für eine homogene Mischung der beiden Pasten und dadurch kann der Zement direkt in dem Wurzelkanal gegeben werden. Nach der Anwendung die Automix-Spitze durch Drehen 90 ° gegen den Uhrzeigersinn entfernen. Zuletzt die Originalschutzkappe wieder auf die Spritze aufsetzen.

• Handmix

Gut vorbereiten, den Kanal reinigen und vor der Anwendung von Obturyrs trocknen. Schutzkappe abziehen und eine den beiden Pasten identische Menge auf den hierfür vorgesehenen Mischblock pressen. Dann beide Pasten mit Spateln mischen. Nach Anwendung die Originalschutzkappe wieder auf die Spritze aufsetzen.

ANWENDUNG

Obturyrs ist für die Anwendung in Kombination mit Guttapercha-Stiften vorgesehen. Bei den Obdurations-techniken, wo der größte Teil des Kanals mit Guttapercha-Stiften aufgefüllt wird, nur einen dünnen Film von Obturyrs auf die Kanalwände auftragen. Bei der Obturationstechnik am Einstift einen Guttapercha-Stift auswählen (oder alternativ eine Papierspitze oder eine endodontische Feile) in der Größe des für die apikale Präparation verwendeten Instrumentes. Obturyrs auf den Kanalwänden durch Hin- und Herbewegen verteilen, evtl. mit einer Drehbewegung entgegen dem Uhrzeigersinn des Stifts/der Feile. Eine weitere Option besteht darin, Obturyrs auf die Spitze eines Lentulo zu geben. Langsam den Lentulo bis zur Spitze vorschieben. Die Bildung von Luftblasen im Material und Überfüllung des Kanals sind zu vermeiden. Langsam den Lentulo entfernen. Die Guttapercha-Stifte in Obturyrs eintauchen und mit langsamer Pumpbewegung in den Kanal einfügen.

WIEDERAUFARBEITUNG

Konventionelle Techniken zum Entfernen von Guttapercha sind anwendbar, wenn Obturyrs verwendet wird.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Unter bestimmten Lagerbedingungen kann eine leichte Phasenverschiebung bei einer der 2 Pasten erfolgen. Es hat sich gezeigt, dass die Leistungen des gemischten Produktes dadurch nicht beeinträchtigt werden.
- Säure kann die Polymerisation (Aushärtung) verzögern. Den Kanal mit viel Wasser reinigen und vor jeder Anwendung von Obturyrs gut trocknen.
- Es kann eine leichte bräunliche Färbung bei einer der beiden Pasten von Obturyrs beobachtet werden. Hierbei handelt es sich um normales Verhalten des Materials und dies hat keine Auswirkungen auf dessen mechanischen Eigenschaften. Diese Färbung verschwindet nach dem Mischen.

LAGERUNG

Obturyrs sollte bei Temperaturen von 4 bis 24 °C gelagert werden. Automix- und Handmix-Spritzen sollten nur mit ihrer Originalschutzkappe versehen werden. Die Lagerung erfüllt die Spezifikationen von ITENA CLINICAL und garantiert Obturyrs eine Nutzungsdauer von 2 Jahren.

AUSHÄRTUNGSZEIT

Die Aushärtungszeit von Obturyrs liegt bei 48 Std. bei 37 °C.

REINIGUNG DER INSTRUMENTE

Alle Instrumente in Kontakt mit Obturyrs müssen sofort nach Gebrauch mit Alkohol oder Aceton gereinigt werden.

OBTURYS

PL

CEMENT NA BAZIE ŻYWICY DO TRWAŁEJ OBTURACJI, WYKORZYSTYWANY Z ĆWIEKAMI WSKAZANIA

Obturyś to cement na bazie żywicy epoksydowo-aminowej służący do trwałego zamykania kanałów korzeniowych, wykorzystywany w połączeniu z ćwiekami gutaperkowymi. Ma następujące właściwości:

- Nadzwyczajne właściwości zamykające
- Dobrą widoczność na zdjęciach rentgenowskich
- Brak cytotoksyczności
- Dobra stabilność długoterminowa
- Umiarkowana elastyczność zapobiegająca pękaniu w pełni utwardzonego materiału
- Niski poziom kurczenia się
- Dobre właściwości przepływu

PRZECIWSKAZANIA

Nadwrażliwość na żywice epoksydowe i grupy aminowe. Ostrzeżenie: nie stosować w przypadku pacjentów z alergią na epoksydy i aminy.

TRYBY NAKŁADANIA

- Mieszanie automatyczne (Automix): Pasta 5 ml - strzykawka z pastą z końcówkami Automix z końcówkami aplikacyjnymi
- Mieszanie ręczne (Handmix): Pasta 5 ml — strzykawka z pastą z końcówką do mieszania ręcznego

SKŁAD PRODUKTU

Pasta A - baza : DGEBA, Tlenek cyrkonu ; Oksychlorek bizmutu ; Tlenek iterbu ; Krzemionka dymiona

Pasta B - katalizator : Diamina ; Tlenek cyrkonu ; Oksychlorek bizmutu ; Tlenek iterbu ; Krzemionka dymiona ;
Czwartorzędowa sól amoniowa silanu

INSTRUKCJA OBSŁUGI

• Automix

Przed skorzystaniem z Obturyś należy przygotować kanał korzeniowy, oczyścić go i wysuszyć.

Zdjąć nakrętkę obracając ją o 90° w lewo i ściągnąć. Przed wykorzystaniem strzykawkę należy odpowietrzyć. Założyć końcówkę mieszającą na strzykawkę, a następnie obrócić ją o 90° w prawo. Strzykawka Automix zapewnia prawidłowe, jednolite wymieszanie dwóch past i pozwala na bezpośrednie nałożenie uszczelnacza do kanału korzeniowego. Po nałożeniu uszczelnacza konieczne jest zdjęcie końcówki mieszającej przez obrócenie o 90° w prawo i ściągnięcie jej. Następnie należy zamknąć strzykawkę oryginalną zakrętką.

• Handmix

Przed skorzystaniem z Obturyś należy przygotować kanał korzeniowy, oczyścić go i wysuszyć.

Zdjąć nakrętkę i wycisnąć tę samą ilość dwóch past na zapewnioną w tym celu podkładkę do mieszania. Następnie wymieszać ze sobą dwie pasty przy pomocy szpachelki. Po wykorzystaniu zamknąć strzykawkę Handmix oryginalną zakrętką.

NAKŁADANIE

Standardowo Obturyś jest wykorzystywany w połączeniu z ćwiekami gutaperkowymi. Dla takich technik wypełniania, w których większość kanału jest wypełniona materiałem ćwieka endodontycznego należy jedynie nałożyć cienką warstwę Obturyś na ściany kanału. W przypadku techniki ćwieka głównego (master point) należy wybrać ćwiek gutaperkowy (lub też ćwiek papierowy albo poszerzacz) w rozmiarze ostatniego narzędzia stosowanego podczas procesu przygotowania wierzchołkowego. Zwilżyć ściany kanału Obturyś przez ruch pompujący lub przez równoczesne obracanie ćwieka/poszerzacza w lewo. Alternatywnie można też nałożyć Obturyś na koniec igły Lentulo. Włożyć bardzo powoli igłę Lentulo do wierzchołka, ustawiając ją na obracanie z bardzo niską prędkością. Unikać tworzenia się pęcherzyków w materiale i nadmiernego wypełnienia kanału. Bardzo powoli wyjąć igłę Lentulo, nadal obracając się z niską prędkością. Zanurzyć ćwiek w Obturyś i włożyć go do kanału powolnym ruchem pompującym.

USUWANIE OBTURYS

Przy stosowaniu Obturyś z ćwiekami gutaperkowymi należy stosować konwencjonalną technikę usuwania gutaperki.

RODKI OSTROŻNOŚCI

- W pewnych warunkach przechowywania jedna z past Obturyś może ulec lekkiemu rozdzielaniu. Wykazano, że proces ten nie wpływa negatywnie na cechy zmieszanego produktu.
- Kwas może zwolnić polimeryzację żywicy epoksydowej (proces utwardzania). Przed skorzystaniem z Obturyś należy upewnić się, że kanał został przepłukany dużą ilością wody i wysuszony.
- Na jednej z past wchodzących w skład Obturyś może wystąpić brązowe przebarwienie. To normalne zachowanie materiału, które nie ma wpływu na jego właściwości mechaniczne. Po wymieszaniu przebarwienie zniknie, wtapiając się w kolor odcienia zębiny zmieszanego materiału.

PRZECHOWYWANIE

Obturyś należy przechowywać w temperaturze od 4 do 24°C.

Po wykorzystaniu strzykawki Automix i Handmix muszą zostać zamknięte wyłącznie oryginalną zakrętką.

Prawidłowe warunki przechowywania gwarantują, że trwałość Obturyś będzie wynosić 2 lata.

CZAS UTWARDZANIA

Czas utwardzania Obturyś to 48 godzin w temperaturze 37°C.

CZYSZCZENIE PRZYRZĄDÓW

Wszystkie przyrządy, które wchodziły w styczność z Obturyś powinny zostać wyczyszczone natychmiast po użyciu alkoholem lub acetonem.

OBTURYS

RU

КОМПОЗИТНЫЙ ЦЕМЕНТ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ С ГУТТАПЕРЧЕВЫМИ ШТИФТАМИ ПРИ ПОСТОЯННОМ ПЛОМБИ

ПОКАЗАНИЯ

Obturyс-это цемент на основе эпоксидно-амидной смолы для использования при постоянном пломбировании корневых каналов вместе с гуттаперчевыми штифтами. Он обладает следующими свойствами:

- Великолепные герметизирующие свойства
- Хорошая рентгеноконтрастность
- Не цитотоксичен
- Хорошая долгосрочная стабильность
- Средняя степень эластичности, что препятствует образованию трещин в полностью отвержденном материале
- Низкая усадка
- Хорошая текучесть

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Гиперчувствительность к эпоксидным смолам и аминогруппам. Внимание! Не использовать в случаях, когда у пациента наблюдается аллергическая чувствительность к эпоксидным смолам и аминогруппам.

СПОСОБЫ ПРИМЕНЕНИЯ

- Автоматическое смешивание (Automix): шприц типа паста-паста объемом 5 мл с насадками для автоматического смешивания с интраоральными наконечниками
- Ручное смешивание (Handmix): шприц типа паста-паста объемом 5 мл со специальной насадкой для ручного смешивания

СОСТАВ ПРОДУКТА

ПАСТА А - Основа : ДГЭБА (диглицидный эфир бисфенола А) ; Оксид циркония ; Оксихлорид висмута ; Оксид иттербия ; Аэрозольный порошок диоксида кремния

ПАСТА Б - Катализатор : Диамин ; Оксид циркония ; Оксихлорид висмута ; Оксид иттербия ; Аэрозольный порошок диоксида кремния ; Четвертичная аммониевая соль силана

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

• Automix

Перед применением Obturyс подготовьте корневой канал, очистив и просушив его. Поверните колпачок на 90° против часовой стрелки и снимите его. Перед использованием выдавите немного материала из шприца. Прикрепите смешивательную насадку к шприцу и поверните ее на 90° по часовой стрелке. Шприц Automix обеспечивает надлежащее равномерное смешивание двух паст и позволяет наносить силер непосредственно в корневой канал. После окончания введения силера смешивательную насадку следует снять, для этого повернув насадку на 90° против часовой стрелки и стянув ее. Затем закройте шприц Automix, надев на него оригинальный колпачок.

• Handmix

Перед применением Obturyс подготовьте корневой канал, очистив и просушив его. Снимите колпачок и выдавите одинаковое количество каждой из двух паст на специальную бумагу для смешивания. Затем смешайте две пасты с помощью шпателя. После использования закройте шприц Handmix оригинальным колпачком.

ПРИМЕНЕНИЕ

Использование Obturyс в сочетании с гуттаперчевыми штифтами является стандартным методом применения этого цемента. Техники пломбирования корневых каналов, в которых большая часть объема канала obtурируется эндодонтическими штифтами, требуют только незначительного покрытия стенок корневого канала материалом Obturyс. Для техник с применением мастер-штифта следует выбрать гуттаперчевый штифт (или, в качестве альтернативы, бумажный штифт или ример) по размеру последнего инструмента, которым проводили препарирование апикальной части корневого канала. Увлажните стенки канала материалом Obturyс нагнетающими или одновременными вращательными движениями штифта/римера против часовой стрелки. В качестве альтернативы можно ввести материал Obturyс на кончике спирального каналаполнителя Lentulo. Продвиньте каналонаполнитель Lentulo медленно к верхушке, вращая его на очень маленькой скорости. Избегайте образования воздушных пор в материале, а также выведения материала за пределы корневого канала. Извлекайте Lentulo очень медленно, продолжая вращать на очень маленькой скорости. Погрузите штифт в Obturyс и введите его в канал медленным нагнетающим движением.

УДАЛЕНИЕ OBTURYS

Если Obturyс применяется вместе с гуттаперчевыми штифтами, для удаления гуттаперчи из корневого канала используется общепринятый метод.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- При определенных условиях хранения одна из паст материала Obturyс может слегка расслоиться. Было доказано, что этот процесс не влияет отрицательно на свойства замешанного продукта.
- Кислота может замедлить процесс полимеризации эпоксидных смол (процесс схватывания). Перед использованием материала Obturyс промойте канал обильным количеством воды и хорошо его просушите.
- Одна из паст Obturyс может слегка покоричневеть. Это нормальное свойство материала, которое не влияет на его механические характеристики. После смешивания цвет поменяется и замешанный материал приобретет оттенок дентина.

ХРАНЕНИЕ

Obturyс следует хранить при температуре от 4 до 24 °C (от 39 до 75 °F).

Шприцы Automix и Handmix после использования следует закрывать только оригинальным колпачком. При надлежащем соблюдении условий хранения гарантированный срок годности Obturyс – 2 года.

ВРЕМЯ СХВАТЫВАНИЯ

Время схватывания Obturyс составляет 48 часов при 37 °C.

ОЧИСТКА ИНСТРУМЕНТОВ

Сразу после использования все инструменты, которые соприкасались с Obturyс, следует очистить с помощью спирта или ацетона. Wszystkie przyrządy, które wchodziły w styczność z Obturyс powinny zostać wyczyszczone natychmiast po użyciu alkoholem lub acetonem.

OBTURYS

ZH

永久充填树脂胶合剂，与牙胶尖配合使用

适应症

Obturys 是一款用于根管永久封闭的环氧-胺树脂基胶合剂，需要与牙胶尖配合使用。该产品具有以下特性：

- 卓越的密封性能
- 良好的射线显影性
- 无细胞毒性
- 良好的长期稳定性
- 适度的柔韧性可防止完全固化的材料开裂
- 收缩率低
- 良好的流动性

禁忌证

对环氧树脂胺类过敏。注意：如果患者对环氧树脂胺过敏，不得使用本产品。

应用方式

- 自动化搅拌（自动搅拌）：带自动调刀及口内喷嘴的 5 ml 糊剂注射器
- 手动搅拌（手动搅拌）：带手动搅拌专用调刀的 5 ml 糊剂注射器

使用说明

• 自动搅拌

准备根管，使用 Obturys 前清洁根管并使其干燥。

逆时针旋转盖帽并拉出。使用前，排出注射器内空气。

将调刀安装到注射器上，然后将其顺时针旋转 90°。自动搅拌注射器可确保两种糊剂适当均质搅拌，并可以将密封剂直接注入根管。

应用完毕后，必须将调刀顺时针旋转 90° 并将其拉出。然后必须用原盖帽将自动搅拌注射器盖严。

• 手动搅拌

准备根管，使用 Obturys 前清洁根管并使其干燥。

取下盖帽，并将两种糊剂等量挤出到随产品提供的专用调板上。然后用刮刀将两种糊剂搅匀。

应用完毕后，用原盖帽密封手动搅拌注射器。

用法

按照标准的技术要求，Obturys 应配合牙胶尖使用。对于大部分根管已被牙髓尖材料填充的情况，只需在根管壁应用少量 Obturys 覆盖。主牙胶尖技术，选择牙胶尖（或纸尖或扩孔钻），尺寸同根尖准备过程中最后一次使用的器械大小。使用 Obturys 通过泵或同时以逆时针方向旋转牙胶尖/扩孔钻湿润根管壁。或者，将 Obturys 应用到螺旋窝针尖端。将螺旋窝针以极低转速向根尖缓慢推进。防止充填材料内形成气泡以及根管填充过量。仍以极低转速非常缓慢地退出螺旋窝针。牙胶尖蘸取 Obturys 并以低俗泵驱动将其送入根管。

清除 Obturys

Obturys 配合牙胶尖使用时，可用清除牙胶的传统技术进行清除。

注意事项

- 在特定贮存条件下，Obturys 的一种糊剂可能略有不同。已证实，此过程对已搅拌产品的性能不会产生不良影响。
- 酸可能延缓环氧聚合反应（固化过程）。使用 Obturys 前，请确保用大量清水清洗根管并使其充分干燥。
- 您可以观察到 Obturys 的一种糊剂变为棕色。这是材料的正常现象，对其机械性能没有影响。搅拌后这种变色会消失，并融合成牙本质的暗色调。

贮存

Obturys 保存温度必须介于 4 至 24° C (39 至 75° F) 之间。

自动搅拌和手动搅拌注射器使用后必须只用原盖帽密封。

适当的贮存条件可保证 Obturys 拥有 2 年的有效期。

固化时间

Obturys 在 37° C 下的固化时间为 48 小时。

清洗器械

所有接触过 Obturys 的器械在使用后立即用酒精或丙酮清洗。

OBTURYS

AR

مادة رابطة تمكن من الحشو الواجب استخدامه في الأقامع من نوع الكوتابركا
دواعي الاستعمال

تعد Obturys مادة رابطة معدة من راتنج إيبوكسي-أمين للحشو الدائم للجزور، يتم استخدامه مرتبطاً مع الأقامع من نوع الكوتابركا. وهي توفر الخواص التالية:

- إحكام فائق
- عتامة شعاعية جيدة
- غير مسببة للسمية الخلوية
- ثبات جيد على المدى الطويل
- مرونة معتدلة تمنع تشقق المادة المصلبة
- تراجع بسيط
- لزوجة جيدة

موانع الاستعمال

فرط الحساسية لراتنجات الإيبوكسي والأمينات. تنبيه: لا يستخدم مع المرضى الذين لديهم حساسية من راتنجات الإيبوكسي والأمينات.

في حال التلامس مع العينين أو الجلد: يتم التنظيف على الفور وبغزارة بالماء. جميع الزائد من المادة يجب سحبه بواسطة أداة الوضع القطنية ثم تنظيف بالماء والشفط.

للاستخدام الخارجي فقط. في حال الابتلاع، يشرب كثير من الماء. في حال وقوع أي أعراض اتصل بالطبيب.

طرق الاستعمال

- خليط تلقائي (أوتوميكس): حقنة عجين-عجين من 5 مل بطرف خلط تلقائي مصحوباً بأطراف داخل الفم.
- خليط يدوي (هاندميكس): حقنة عجين-عجين من 5 مل بطرف خاص من أجل الخلط اليدوي.

تعليمات الاستخدام

• أوتوميكس

يعد الجذر جيداً وينظف ويجفف قبل استخدام Obturys.

ينزع الغطاء بإدارته بزاوية 90° في اتجاه عكس عقارب الساعة ثم بسحبه. قبل كل مرة استخدام، يضغط على المكبس من أجل تركيب قطع العجين على السطح.

يتم تركيب حافة أوتوميكس على الحقنة ثم إدارتها بزاوية 90° في اتجاه عقارب الساعة لتثبيتها. توفر حقن أوتوميكس خليط متجانس من عجينتين وتمكن من وضع المادة الرابطة بشكل مباشر في الجذر.

بعد الوضع، ينزع طرف أوتوميكس بإدارته بزاوية 90° في اتجاه عكس عقارب الساعة. وأخيراً تغلق الحقنة بواسطة غطاءها الأصلي.

• هاندميكس

يعد الجذر جيداً وينظف ويجفف قبل استخدام Obturys.

ينزع الغطاء ويتم إخراج كمية متساوية من العجينتين على قطعة الخلط المخصصة لهذا الغرض. تخلط بعد ذلك العجينتين بواسطة سباتيولا (ملعقة خلط).

وبعد الوضع، تغلق المحقنة بواسطة غطاءها الأصلي.

الاستخدام

يتم استخدام Obturys مقترناً مع أقامع الجوتابركا. بالنسبة لتقنيات الحشو حيث يتم حشو الجزء الأكبر مع من الجذر بواسطة أقامع الجوتابركا، توضع فقط طبقة رقيقة من Obturys على جدران الجذر. بالنسبة لتقنيات الحشو بواسطة قمع مفرد، يتم اختيار قمع الجوتابركا (أو بدلاً منها الأقامع القطنية أو ميرد الأسنان) لمقاس الأداة المستخدمة لإعداد الجزء القمي.

يوضع Obturys على جدران الأقنية بالتحرك ذهاباً وإياباً؛ وأخيراً بحركة دائرية في اتجاه عكس عقارب الساعة للقمع المراد. خيار آخر، يوضع Obturys على حافة إبرة Lentulo. يتم إدخال الإبرة Lentulo ببطء حتى القمة. يجب تجنب تكون فقاعات هوائية في الأداة وتجنب ملء القناة. تسحب الإبرة للخارج ببطء. تغمر أقنية كوتابركا في Obturys وتدخل في القناة بواسطة حركة ضح بطني.

النزع

الطرق المعتادة المستخدمة لنزع قمع كوتابركا هي الطرق المطبقة عند استخدام Obturys.

تدابير احترازية

- في بعض ظروف التخزين، قد يحدث تغير طوري لوحدة من العجينتين. وقد ثبت أن ذلك لا يؤثر على أداءات المنتج مخلوطاً.

- يمكن أن يتسبب الحمض في إبطاء البلمرة (تسرب). يتم تنظيف القناة بكميات هائلة من المياه وتجفيفها جيداً قبل كل مرة استخدام Obturys.

- قد تتم ملاحظة تلون بني خفيف على واحدة من عجيني Obturys. يعد ذلك أداء طبيعي من المادة وليس له أثر على خواصها الميكانيكية. ويختفي هذا التلون بعد الخلط.

التخزين

يجب تخزين Obturys في درجات حرارة تتراوح بين 4 و 24 درجة مئوية.

يجب غلق حقن أوتوميكس و هاندميكس فقط بواسطة غطاءهم الأصلي.

يضمن التخزين المطابق لمواصفات شركة ITENA CLINICAL منتج Obturys بفترة عمر تبلغ عامين.








مدة التبيس

تقدر مدة التبيس الخاصة بمنتج Obturys بـ 48 ساعة في درجة حرارة 37 درجة مئوية.

تنظيف الآلات

يجب أن يتم تنظيف جميع الأدوات التي تلامس Obturys على الفور بالكحول أو الأستون بعد الاستخدام.

OBTURYS

	<p>Lire le mode d'emploi / See instructions / Vea las instrucciones / Veja as instruções / Vedere le istruzioni / Siehe Anleitung / Patrz Instrukcja użycia / См. инструкции по применению / اقرأ التعليمات / 参考</p>
	<p>Fabricant / Manufacturer / Produttore / Fabricante / Fabricante / Hersteller / Producent / Производитель / الجهة المصنعة / 生产</p>
	<p>Embouts à usage unique / Single use tips / Puntas desechables / Dicas descartáveis / Ugello monouso / Einwegdüse / Dysza jednorazowego użytku / Одноразовая насадка / 一次性喷嘴 / استخدام فوهة واحدة</p>
	<p>Irritant / Irritant / Irritante / Irritante / Irritante / Irritierend / Drażniący / Раздражающий / 刺激性 / مزعج</p>
<p>RxOnly</p>	<p>Pour utilisation sur ordonnance uniquement / For prescription use only / Solo para uso con receta / Per utilizzo esclusivamente professionale / Apenas para uso com receita médica / Verschreibungspflichtig / Do użytku wyłącznie według decyzji lekarza / Только по рецепту врача / 仅限于处方使用 / للاستخدام مع التعليمات فقط.</p>
	<p>A utiliser jusqu'au / Use by date / Usar antes de / Utilizzare entro / Usar até a data / Verfallsdatum / Data ważności do / Использовать до / 按日期使用 / استخدام حسب التاريخ</p>
<p>4°C min 39°F 24°C max 75°F</p> 	<p>Limite de température / Limit temperature / Límite de temperatura / Límite di temperatura / Limite de temperatura / Temperaturgrenzwert / Zakres temperatury / Ограниченная температура / 温度限制 / حدود درجات الحرارة</p>
<p>MD</p>	<p>Dispositif médical / Medical device / Producto sanitario / Dispositivo medico / Dispositivo médico / Medizinprodukt / Wyrób medyczny / Медицинское изделие / 医疗器械 / جهاز طبي</p>
<p>LOT</p>	<p>N° du lot / Lot number / Número de lote / Numero di lotto / Número do lote / Chargennummer / Numer serii / Номер партии / 批次编号 / رقم الدفعة</p>
<p>REF</p>	<p>Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referència / Referenz / Referencia / Ссылка / 参考 / المرجع</p>
	<p>Conserver à l'abri de la lumière du soleil / Keep away from sunlight / Mantener alejado de la luz solar / Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren / Conservare al riparo dalla luce del sole / Manter afastado da luz do sol / Należy przechowywać z dala od światła słonecznego / Хранить вдали от солнечных лучей / 在避免阳光直射处保存 / يحفظ بمنأى عن ضوء الشمس</p>